

## Porównanie tłumaczeń Dzieje 18:27

| Przekład | Rodzaj                 | Nazwa                                              | Treść                                                                                                                                                                                            |
|----------|------------------------|----------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| TRO16+   | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Gdy chce zaś on przejść do Achai zachęciwszy bracia napisali uczniom przyjąć go ten przybywszy nadał się wiele tym którzy uwierzyli przez łaskę                                                  |
| PBD      | Przekład dosłowny      | EIB Przekład dosłowny                              | Gdy zaś zapragnął przejść do Achai, bracia zachęcili (go) i napisali* do uczniów, aby go przyjęli; a on, gdy się tam zjawił, bardzo pomagał tym, którzy przez łaskę** uwierzyli, <sup>1)2)</sup> |
| PBPW     | Przekład dosłowny      | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski              | (Ponieważ chciał) zaś on przejść do Achai, zwróciwszy się bracia* napisali uczniom, (by) przyjąć go. Ten przybywszy nadał się wielce (tym) (którzy uwierzyli) z powodu łaski. <sup>3)</sup>      |
| TRO      | Przekład dosłowny      | Textus Receptus Oblubienicy                        | Gdy chce zaś on przejść do Achai zachęciwszy bracia napisali uczniom przyjąć go ten przybywszy nadał się wiele (tym) którzy uwierzyli przez łaskę                                                |

<sup>1)</sup> <x>540 3:1</x>

<sup>2)</sup> <x>510 4:33</x>; <x>510 20:24</x>

<sup>3)</sup> Często w N.T. nazwa chrześcijan.